



2 新しい遺跡調査

科学技術の発達により、遺跡発掘の様子も最近ではずいぶん変わってきているようだ。

In the past, if ¹⁶ historians wanted to study ¹⁷ ancient ¹⁸ ruins, they had to ¹⁹ dig up the ²⁰ ground and hunt for ²¹ evidence in the soil. This was a very slow ²² process. However, new ²³ technology now allows them to ²⁴ carry out their work much more quickly by using a scanner to search the ground. They can easily search for ²⁵ specific ²⁶ historical items that are ²⁷ buried under the ground and only need to start digging when they come across something of ²⁸ real interest. Using this technology is helpful to historians because it ²⁹ reduces costs and ³⁰ saves time.

全訳

昔は、歴史家が古代の遺跡を研究したければ、地面を掘り、土の中から証拠を探し出さなければならなかった。これは非常に時間のかかる過程であった。しかしながら、新しい科学技術により、今や彼らは地面を探知するスキャナーを用いて、ずっと迅速に仕事を成し遂げることができる。彼らは地下に埋もれている特定の歴史的遺物を簡単に探すことができ、何か真の関心対象となるものに遭遇したときにだけ、発掘を開始すればよい。この科学技術の利用は、経費を減らし、時間を節約してくれるので、歴史家には有用である。

文法・語法 4.5 much は後に続く quickly の比較級 more quickly を強調する副詞。

4.5 scanner 「スキャナー」。

16	historian [hɪstə'ri:ən]	名 歴史家、歴史学者
17	ancient ▲発音 [ən'fəʊnt]	副 古代の (⇔ modern 現代の)；昔からの
18	ruin [rɪ'ʌn]	名 (～s) 遺跡；破滅 動 をだめにする；を破滅させる
19	dig [dɪg]	動 (を) 掘る ● dig-dug-dug
20	ground [graʊnd]	名 (通例 the ～) 地面；土地
21	evidence [e'vɪdəns]	名 証拠；証言 副 evident 明らかな
22	process [pró(:)ses]	名 過程；経過
23	technology [tek'nɒ(:)lədʒɪ]	名 科学技術
24	carry out ～	～を成し遂げる；～を実行する
25	specific ▲アクセント [spesɪfɪk]	名 特定の (⇔ general 一般的な)；明確な
26	historical [hɪst(ɔ:)rɪkəl]	名 歴史的な；歴史上の ● historic 「歴史上有名な」との意味の違いに注意。
27	bury ▲発音 [bəri]	動 を埋める 名 burial 埋葬
28	real [ri:əl]	名 真の；実在する 名 reality 現実(性)
29	reduce [rɪdʒu:s]	動 を減らす；減る 名 reduction 減少
30	save [seɪv]	動 (力・時間・金などを) 節約する；を救う